

लल वाख



Compiled and re-written in Standardised Devanagari-Kashmiri by M.K.Raina.

Work completed on 15.12.2004. Updated 18.03.2020

Source: Publications of J&K Academy of Art, Culture and Languages.

English Translation of Vaakhs taken with courtesy from :

<http://www.koausa.org/Saints/LalDed/Vakhs1.html>

(For further explanations, please visit their site)



M.K.Raina

१

अंदर ऑसिथ न्यबर छोंडुम
 पवनन रगन वॅरनम सथ ।
 द्यानु किन्थ दय जगि कीवल ज़ोनुम
 रंग गव संगस मीलिथ क्यथ ॥

★ ★ ★

२

अँदरी आयस च्रँद्रय गारान
 गारान आयस हिह्यन हिह ।
 च्यय हय नारान च्यय हय नारान
 च्र हय नारान यिम कम विह ॥

I searched within for the Mystic Moon,
 For like seeks out the like.
 Thou art all this and this and this;
 There is none else but Thee.
 What then is the meaning of Thy sport,
 Of Thy creation's wondrous forms ?

★ ★ ★

३

अकुय ओंकार युस नाभि दरे
 कुम्भुय ब्रह्माण्डस सुम गरे ।
 अख सुय मंथुर च्यतस करे
 तस सास मंथुर क्याह करे ॥

He in whose navel constantly abides
 none other than the One Omkaar,
 Who builds a bridge between his own
 and Cosmic Consciousness#,
 By making mind one with this mighty spell-
 What need has he for a thousand other spells ?

४

अछ्यन आय तु गछुन गछे
 पकुन गछे द्यन क्यो राथ ।
 योरय आयि तु तूर्य गछुन गछे
 केँह नतु केँह नतु केँह नतु क्याह ।।

For ever we come, for ever we go;
 For ever, day and night, we are on the move.
 Whence we come, thither we go,
 For ever in the round of birth and death,
 From nothingness to nothingness.
 But sure, a mystery here abides,
 A Something is there for us to know.
 (It cannot all be meaningless).

★ ★ ★

५

अजपा गायत्री हमसु हमसु ज़ेपिथ
 अहम त्रॉविथ सुय अदु रठ ।
 येम्य त्रोव अहं सुय रूद पानय
 बो न आसुन छुय व्वपदीश ।

★ ★ ★

६

अटनुचि सनु दिथ थावन मटन
 लूभ ब्वछि बोलन ज्ञानुच कथ ।
 फटि फटि नेरन तिम कति वटन
 त्रुकय मालि छुख पूर कड पथ ।।

★ ★ ★

७

अथु मबा त्रावुन खर बा
 लूकु हुंज़ क्वंगु वॉर खेयी ।
 तति कुस बा दारी थर बा
 येति नॅनिस करतल पेयी ।।

Do not let loose your donkey lest
 he damage others' saffron fields;
 For none will bare his back to suffer
 sword cuts and blows for you.

★ ★ ★

८

अनाहत ख-स्वरूप शून्यालय
 यस नाव न वरन न गुथुर न रुफ ।
 अहं व्यमर्श नाद बिंदुय यस वोन
 सुय दीव अश्ववार प्यठ चेड्यस ।।

He who is the eternal 'Anaahata',
 The ever-unobstructed sound of OM;
 Whose is the all-permeating form
 of the etherial sky;
 Whose dwelling is the vast transcendent Void;
 Who has no name, caste, gotra, nor form;
 Who is Pure, Undifferentiated Self-awareness;
 Who is "Nada-Bindu", the Logos and the Light -
 He is the God Who mounts the horse.

★ ★ ★

९

अब्यासु किनी व्यकास फोलुम
 स्वप्रकाश ज़ोनुम योहय दीह ।
 प्रकाश द्यानु म्बखु यी दोरुम
 स्वखुय बोरुम कोरुम ती ।।

★ ★ ★

१०

अब्यास्य स-व्यकास्य लयि व्वथू
 गगनस सगुन म्यूल समिच्चटा ।
 शून्य गोल तु अनामय म्वतू
 योहय व्वपदीश छुय बटा ।।

By oft-repeated practice, the wide expanse
 of manifested universe is lifted to absorption;
 And the saguna world, of forms and qualities,
 merges in the vastness of the Void
 with a splash of water on water falling;
 Then the ethereal Void dissolves,
 and the Ineffable Supreme alone remains.
 This, O Bhatta*, is the Truth to gain.

★ ★ ★

११

अव्यस्तोर्य पोथ्यन छि हो मालि परान
 यिथु तोतु परान राम पंजरस ।
 गीता परान तु हीथा लबान
 पॅरुम गीता तु परान छस ।।

It is easy to read and to recite;
 It is hard to practice what one reads,
 And, reading seek out the Self within.
 By constant practice, not by books,

Conviction grew in my heart
Of God, Who is Consciousness-Bliss.

★ ★ ★

१२

असे प्वंदे ज्वसे ज़ामे
न्यथुय स्नान करि तीर्थन ।
वुहुर्य वहरस नोनुय आसे
निशि छुय तु परज़ानतन ।।

Laughing sneezing, coughing, yawning,
Bathing in sacred pools,
Going about unclothed throughout the year,
He is about you all the time-
In all these forms recognize Him.

★ ★ ★

१३

अँसी अँस्य् तु अँसी आसव
असी दोर कँर्य पतुवथ ।
शिवस सोरि नु युन तु गछुन
रवस सोरि नु अतुगथ ।।

In time past, we were;
In time future, we shall be;
Throughout the ages, we have been.
For ever the sun rises and sets;
For ever Siva creates, dissolves,
and creates again.

★ ★ ★

१४

आगरय ग्रीजुम

वुगु वाने डूर सोगुम ।

ओरुकि कृपायि जगत वुजुम

योरु ति केह मे सूरुम नो ।।

(रहस्योपदेशस मंज छु यि वाख र्वपु भवौनी सुत्य् आमुत मनसूब करनु ।

वुछिव लल द्यद - कौल व तालिब)

★ ★ ★

१५

आगुरय रटख सार सारि तरख ।

अदु कवु मूडो फटख ज़ांह ।।

★ ★ ★

१६

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान

कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।

आम्यन टाक्यन पोन्त्य ज़न शमान

जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

With a rope of loose-spun thread am I towing
my boat upon the sea.

Would that God heard my prayer
and brought me safe across!

Like water in cups of unbaked clay
I run to waste.

Would God I were to reach my home!

★ ★ ★

१७

आयस कमि दीशि तु कमि वते
 गछु कमि दीशु कवु ज्ञानु वथ ।
 अन्ति दाय लगिमय तते
 छँनिस फ्वकस कांछ ति नो सथ ।।

Whence I have come and by which way,
 I do not know.
 Wither I shall go and by which way,
 I do not know.
 Were I to know the end of it all
 And gain the knowledge of the truth,
 (it would be well, for otherwise)
 Life here is but an empty breath.

★ ★ ★

१८

आयस वते गँयस नु वते
 सुमन स्वथि मंज लूसुम द्वह ।
 चंदस वुछुम तु हार नु अथे
 नावि तारस दिमु क्याह बो ।।

By the highway I came,
 But by the highway I return not.
 And so I find me still on the embarkment,
 not having gone even half the way,
 And the day is done, the light has failed.
 I search my pockets but not a cowrie find:
 What shall I pay for the ferry fee ?

★ ★ ★

१९

आयस ति स्योदुय तु गछु ति स्योदुय
 सेदिस होल मे कर्यम क्याह ।
 बो तस ऑसुस आगुरय व्यँजुय
 वेदिस तु वेदिस कर्यम क्याह ।

I came straight,
 And straight I shall return.
 How can the crooked lead me astray?
 Surely, no harm can come to me:
 He knows me from the beginning of time,
 And loves me.

★ ★ ★

२०

ऑरस नेरि नु मोदुर शीरय
 न्यर वीर्यस नेरि नु शूरा नाव ।
 मूर्खस पृनुन छुय हँस्तिस कशुन
 यसौ मालि दांदस ब्यहा चाव ।।

★ ★ ★

२१

ऑसु बोल पँडिन्यम सासा
 मे मनि वासा खीद ना हिये ।
 बो य्वद सहज शंकर बँखुच आसा
 मुकरिस सासा मल क्याह पेये ।।

Let them mock at me and call me names.
 If a true devotee of Siva I be,
 I shall not feel distressed nor hurt.
 Can a few ashes a mirror befoul?

२२

ऑसुस कुनी तु साँपुनिस स्यठाह
 नँज़दीख ऑसिथ गँयस दूर।
 जॉहिर बाँतिन कुनुय ड्युंठुम
 गँयम ख्यथ चथ चुवंज़ाह चूर।।

★ ★ ★

२३

आंचार हाँज़नि हुंद गँयाम कनन
 नदुर्य छिवु तु हेयिव मा।
 ति बूज़ त्रुक्यव तिम रूद्य वनन
 च्रेनुन छुवु तु च्चीनिव मा।।

★ ★ ★

२४

आंचार्य बिचार्य व्यचार वोनून
 प्रान तु रुहन हेयिव मा।
 प्रानस बँज़िथ मज़ा च्चुहुन
 नदुर्य छिवु तु हेयिव मा।।

★ ★ ★

२५

ओमकार येलि लयि ओनुम
 वुह्य कोरुम पनुन पान।
 शु-वोत त्रॉविथ सत् मार्ग रोटुम
 तैलि लल बु वॉचुस प्रकाशस्थान।।

When I became one with the Supreme Word,
 My body blazed as red-hot coal,
 Then I gave up the Path of the Six,

and betook myself to the straight true Path^,
Which led me to the Abode of Light.

★ ★ ★

२६

ओमकार शरीर कीवल ज़ोनुम
शब्द रूप रस गंध सूती ह्यथ ।
आत्म स्वरूप सु पानय ओसुम
परम त्वथ दोरुम शेरस प्यठ ॥

★ ★ ★

२७

ओमुय ऑदी तु ओमुय सोरुम
ओमुय थुरुम पनुन पान ।
अनित्य त्रॉविथ नित्य अय बोसुम
तवय प्रोवुम परम अस्थान ।

★ ★ ★

२८

ओमुय अकुय अक्षर पोरुम
सुय मालि रोदुम व्वंदस मंज़ ।
सुय मालि कनि प्यठ गोरुम तु चोरुम
ऑसुस सास तु सपुनिस स्वन ॥

★ ★ ★

२९

ओमुय छुय व्वथपथ, ओमुय छुय स्वरुन
 ओमुय छु व्वपदीश परम ज्ञान ।
 ओमुय परुन ओमुय स्वरुन
 ओमसुय सुत्य छय जॉनी ज्ञान ॥

★ ★ ★

३०

ओरु ति पानय योरु ति पानय
 पोत वाने रोज़ि नु ज़ांह ।
 पानय गुप्त तु पानय ग्यॉनी
 पानय पानस मूद नु ज़ांह ॥

★ ★ ★

३१

ओरु ति पानय योरु ति पानय
 पानय पानस छुनु मेलान ।
 प्रथम अच्च्यस मा मुले दॉनी
 स्वय हा मालि छय आश्चर ज्ञान ॥

★ ★ ★

३२

कथ हा वनय कथ हा वनय
 कथ म्यॉन्य लयी लाल ।
 मंज़ मॉदानस नैदुर पेयी
 डूम्व ह्यथ च़ॅली शाल ॥

★ ★ ★

३३

कथा बूजुम कथा कॅरुम
 कथायि कॅरुम छोर्य सथ ।
 शासुकी कथा बूजुम
 कथायि बास्यम सतुच वथ ।

★ ★ ★

३४

कमसन नैदरि तय कमसन वुदी
 कमसन न्यश-ब्द बवन ।
 कमसन लोलु नारु दैदी
 कमसन सास तय कमसन स्वन ।।
 कमसन मरनस ब्रोंठ मूदी
 तिम ऑस्य् सास तय सपनी स्वन ।।।

★ ★ ★

३५

क्याह करु पांचन दैहन तु काहन
 व्वख्शुन यथ लेजि कॅरिथ यिम गॅय ।
 सॉरी समहॅन, यथ रजि लमुहॅन
 अदु क्याजि राविहे काहन गाव ।।

Ah me! the Five (Bhuta-s), the ten (Indriya-s),
 And the Eleventh, their lord the mind,
 scraped this pot* and went away.
 Had all together pulled on the rope,
 Why should the Eleventh have lost the cow ?
 (Why should the soul have gone astray?)

★ ★ ★

३६

क्याह बोडुख मूह बवु सोद्रि दरय
 सोथ लुहरिथ पेयी तम पाँख ।
 यमु बठ करुनय कॉल्य् छोरु दरे
 कवु ज़न कासी मरनुन्य् शौख ॥

Why have you sunk deep in the sea
 of the illusory pleasures of the world ?
 Why have you pulled down the high-banked road
 which could have led you safe across ?
 The dense darkness of tamas surrounds you now,
 and, at the appointed time,
 Yama's apparitors prepare to drag
 your body bleeding to death.
 Who can dispel your fear of death ?

★ ★ ★

३७

कर्म ज़ु कारन त्रे कोम्बिथ
 यवु लबख परलूकस आँख ।
 व्वथ खस सूर्य मंडल ज़ोम्बिथ
 तवय ज़ँल्य् मरनुन्य् शौख ॥

Do away with karma-s two and causes three,
 and you will be honored in the world to come.
 Arise, ascend and cut through the Sun's orb,
 and you will overcome the fear of death.

★ ★ ★

३८

कर्मक कुल नो छुय बँनिथ गछन
 वँनिथ गछुन क्याह छुय पाय ।
 कश्फुक फल छुय मीलिथ गछुन
 वँलिथ रोजुन कुस छुय न्याय ।।

★ ★ ★

३९

कलन कालु जॉल्य योदवय च्चे गोल
 व्यंदिव गेह वा व्यंदिव वनवास ।
 जॉनिथ सर्व गथ प्रभू अमोल
 युथुय ज्ञान्यख त्युथुय आस ।।

Should you destroy vain imaginings, desires,
 which form the very web of time;
 Should you realize the Lord, all-pervading
 and yet untouched and pure,
 You may live the life of a householder,
 Or a hermit's life in a hermitage,
 living the truth that you have known.

★ ★ ★

४०

कवु छुख दिवान अनिने बँछ
 त्रुख अय छुख तु अंदरुय अछ ।
 शिव छुय अँत्य तय कुन मो गछ
 सहज कथि म्यानि करतो पछ ।।

Why do you grope thus like the blind ?
 Pray, doubt not what I say to you:
 If you are wise, enter within
 And see the Lord Himself is there.
 You need not search Him here and there.

४१

क्वल तय म्वल कथ क्युत छुय
 तोत क्युत छुय शांत स्वबाव ।
 क्रयि हुंद आगुर वति क्युत छुय
 अन्तिह क्युत छुय ग्वरु सुंद नाव ।।

★ ★ ★

४२

वॅलिमय पोरुम वॅलिमय सोरुम
 वॅलिमय कुचुम पनुनुय पान ।
 वॅलिमय हनि हनि मोयन तोरुम
 अदु लल वॉचुस ला मकान ।।

★ ★ ★

४३

कामस सुती प्रय नो बॅरुम
 क्रूदस द्युतुम पवनुन फेश ।
 लूबस मूहस चरन चॅटिम
 तृष्णा चॅजिम गॅयस ख्वश ।।

★ ★ ★

४४

कायस अंदर रूदुम अॅचिथ
 न्यायस थॅवनम च्वपॉर्य शाय ।
 पाय केंह लोबुम नो माय छस वॅरिथ
 ज़ायस न आयस, लोगुम नाव ।।

★ ★ ★

४५

कायस बल छुय मायस ज़ागुन
 प्रानस बल छुय शब्द स्वरूप ।
 आयस बल छुय तत्त्वघद ज़ानुन
 ज्ञानस बल छुय आदि अंत तान्य ।।

★ ★ ★

४६

काँली सथ क्वल गछन पातौली
 अकाँली ज़ल मालु वर्षनि प्यन ।
 मामस टॉक्य तय मसु की प्याली
 ब्रह्मन तु च़ौली इकवटु ख्यन ।।

★ ★ ★

४७

कुन्यर हय बोज़ख कुनि नो रोज़ख
 कुनिरन कोरुनम हुनी आकार ।
 कुनुय ऑसिथ दून हुंद जंग गोम
 सुय बेरंग गोम कॅरिथ रंग ।।

Would you understand what Oneness is ?
 It has turned me into nothingness.
 Though He is One, Alone, and All,
 Yet I am caught in the War of Two.
 Though He has neither colour nor form,
 Yet I am caught in His wondrous forms.

★ ★ ★

४८

कुश पोश तेल दुफ ज़ल ना गछे
 सद्भावु ग्वरु कथ युस मनि हेये ।
 शम्बूहस स्वरि नित्य पनुनि यछे
 सय दँप्यजे सहजा क्रये ॥

He does not need the kusa grass,
 nor sesame seed;
 Flowers and water He does not need.
 He who, in honest faith, accepts
 his Guru's word,
 On Siva meditates constantly,
 He, full of joy, from action freed,
 will not be born again.*

★ ★ ★

४९

कुस डिंगि तु कुस ज़ागि
 कुस सर वँतरि तेली ।
 कुस हरस पूज़ि लागी
 कुस परमँ पद मेली ॥

Who dozes off ? Who is alert ?
 What lake constantly oozeth away ?
 What should be offered in worship to God ?
 What supreme station should one gain ?

★ ★ ★

५०

कुस पुश तय क्वसु पुशॉनी
 कम कोसुम लॉगिज्यस पूजे ।
 कमि सरु गोड दिज्यस जलदॉनी
 कवु सनु मंत्र शंकर स्वात्म वुजे ॥

Who is the florist, who the flower-girl ?
 With what flowers should He be worshipped ?
 In what water should He be bathed ?
 With what mantra should we awaken Shankara,
 Who abides in the Self ?

★ ★ ★

५१

कुस बब तय क्वसु मॉजी
 वॅमी लॉजी बॉजीबठ ।
 कॉल्य गछख कांह नो बब कांह नो मॉजी
 जॉनिथ कवु लॉजिथ बॉजीबठ ॥

★ ★ ★

५२

कुस मरि तय कसू मारन
 मरि कुस तय मारन कस ।
 युस हरु हरु त्रॉविथ गरु गरु करे
 अद सु मरि तय मारन तस ॥

Who dies? Who is slain ?
 He who forsakes God's Name,
 And gets involved in worldly cares.
 It's he who dies. It's he who is slain.

★ ★ ★

५३

कुस हा मालि लूसुय नु पकान पकान
 कुस हा मालि लूसुय नु व्वलगान समीर ।
 कुस हा मालि लूसुय नु मरान तु ज्यवान
 कुस हा मालि लूसुय नु करान नैद्या ॥

★ ★ ★

५४

केंचन दितिथम गुलालु येंचुय
 केंचन ज़ोनुथ नु दिनस वार ।
 केंचन छुनिथम नॉल्य ब्रह्म हेंचुय
 बगवानु चानि गॅच नमस्कार ॥

★ ★ ★

५५

केंचन द्युतुथम ओरय आलव
 केंचव रचायि नालय व्यथ ।
 केंचन अँछ लजि मस चथ तालव
 केंचन पॅपिथ गॅय हालव ख्यथ ॥

★ ★ ★

५६

केंचन रनि छय शिहिज बून्य
 न्यबर नेरव शुहुल करव ।
 केंचन रनि छय बरु प्यठु हून्य
 नेरव न्यबर तु जंग खेयव ॥
 केंचन रनि छय अदल तु बदल
 केंचन रनि छय जदल छाय ॥॥

★ ★ ★

५७

कैह छी नैदरि हँती वुदी
 केचन वुद्यन न्यसर पेयी ।
 कैह छी स्नान कॅरिथ अपुती
 कैह छी गेह बॅजिथ ति अक्रयी ।।

Some though asleep are yet awake;
 Some though awake are yet asleep;
 Despite ablutions some are unclean;
 Despite householders' active life,
 Some, by their actions, are untouched.

★ ★ ★

५८

कैहस प्यठय क्याह छुय नचुन
 म्वच्ची कैह नतु नचुन त्राव ।
 पोत फीरिथ छुय तोतुय अचुन
 योहय वचुन च्यतस थाव ।।

★ ★ ★

५९

कोसम बागस ह्योत मै अचुन
 पच्चिये मन तु अचुन प्राव ।
 स्वरूप दरशुन छु तोतुय अचुन
 कोत छुय गछुन पकुन त्राव ।।

★ ★ ★

६०

कंद्यव गेह तीज्य कंद्यव वनवास
 व्यफोल मन ना रँटिथ तु वास ।
 द्यन राथ गँजरिथ पनुन श्वास
 युथुय छुख तु त्युथुय आस ॥

Some leave their home, some the hermitage,
 But the restless mind knows no rest.
 Then watch your breath, day and night,
 And stay where you are.

★ ★ ★

६१

कंद्यो ! करख कंदि कंदे
 कंद्यो ! करख कंदि विलास ।
 भूगय मीठ्य दितिथ यथ कंदे
 अथ कंदि रोजि सूर नु तु सास ॥
 स्वमनु गारुन मंज यथ कंदे
 यथ कंदि दपान स्वरूप नाव ।
 लूब मूह चली शूब यियी कंदे
 येथ्य कंदि तीज तय सोर प्रकाश ॥

O embodied One, dote not upon your body thus, embellishing it, adorning it,
 providing luxuries for it.
 Even its ashes will not endure.
 Should you, in this body, seek
 The Supreme Self that dwells within,
 Greed and illusion soon removed,
 A halo of glory will surround
 this very body of yours.

६२

क्रिया कर्म दर्म कोरुम
 तीर्थन नॉवुम पनुन्य काय ।
 पापन सौबुरिथ बस्म कोरुम
 तति कुस ओस तय योत कम आय ।।

★ ★ ★

६३

ख्यथ गँडिथ शेमि नो मानस
 ब्रांथ यिमव त्रॉव तिमय गॅय खँसिथ ।
 शास्त्र बूज़िथ छु यमु बय क्रूर
 सु ना पोज़ तु देंनी लँसिथ ।।

The joys of palate and fine apparel
 bring man no lasting peace.
 They who give up false hopes and don't
 put trust in the things of the world,
 Ascend, unafraid of Death's terrors
 by scriptures told;
 For having lived contented lives,
 they are not debtors of Desire.

★ ★ ★

६४

ख्यथ ति मूदी न ख्यथ ति मूदी
 अदु ज़न गौडुनख कूदुय नार ।
 यिम हो मालि हंदि व्वपल हाकस प्यठ रूदी
 तिम हो मालि अदु मूदी नु ज़ांह ।।

★ ★ ★

६५

ख्यनु ख्यन करान कुन नो वातख
 न खयनु गछख अहंकोरी ।
 सोमुय खे मालि सोमुय आसख
 समि ख्यनु मुचरुनय बरन्यन तौर्य ॥

By pandering to your appetites,
 you get nowhere;
 By penance and fasting,
 you get conceit.
 Be moderate in food and drink
 and live a moderate life,
 The gates of Heaven will surely be
 thrown open wide for you.

★ ★ ★

६६

गगन च्युय भूतल च्युय
 च्युय छुख द्यन पवन तु राथ ।
 अर्ग चंदुन पोश पोन्य च्युय
 च्युय छुख सोरुय तु लॉग्यज़ि क्याह ॥

Thou art the earth, Thou art the sky,
 Thou art the air, the day and the night;
 The sacrificial corn Thou,
 And unction of the sandal-paste.
 Thou art the water, Thou art the flowers,
 Thou art all these and everything.
 What may I, in worship, bring to Thee ?

★ ★ ★

६७

गगुनस भूतलस शिव येलि ड्यूतुम
 रवस लबि नु रोज़नस शाय ।
 सिर्यिकि प्रबावु विश्मय ज़ोनुम
 ज़ल गौव थलस सुत्य मीलिथ क्याह ।

★ ★ ★

६८

ग्यानु मार्ग छय हाकु वॉर
 दिज़्यस शम-दम क्रयि पॅन्य ।
 लामा चक्रु पोशा प्रॉन्य क्रयि-दॉर
 ख्यनु ख्यनु म्वच्ची वॉरुय छेन्य ॥

The pathway of Jnana is a kailyard;
 Fence it with self-restraint and pious deeds.
 Then let the goats of former karma
 browse in it and fattened be
 as animals fit for sacrifice
 at the altar of the Mother.
 (Goats of past actions and their fruits
 slain in sacrifice,
 leaving no karma behind),
 The kailyard of karma thus browsed away,
 you gain release.

★ ★ ★

६९

ग्यानक्य अम्बर पुरिथ तने
 यिम पद ललि दॅप्पु तिम हृदि आँख ।
 कारुन्य णिवुक्य लय कोर लले
 च्यथ ज्योत काँसुन मरनुन्य शाँख ॥

In the robe of Jnaana clad,
 On the tablet of her heart engraved
 the words that Lalla spoke,
 And by means of the mystic syllable OM,
 Lalla merged in her 'Cit-Jyoti',
 The luminous light of pure Consciousness;
 And thus dispelled the fear of death.

★ ★ ★

७०

ग्रट छु फेरान ज़ेरे ज़ेरे
 आहुकुय ज़ानि ग्रटुक छल ।
 ग्रटु येलि फेरि तय ज़ाँव्युल नेरे
 गूं वाति पानय ग्रटुबल ॥

Sure and steady the mill will turn
 once you propel the wheel.
 Mind is the pivot, it should know
 how best to turn the mill.
 And once it turns, it will grind fine,
 And grain will find its way to the mill.

★ ★ ★

७१

ग्वरु कथ हृदयस मंजु बाग रँटुम
 गंगु जलु नॉवुम तन तु मन ।
 सदेह ज्जीवन मुक्ति प्रॉवुम
 यमु बयि ज्जोलुम पोलुम अख ॥

★ ★ ★

७२

ग्वरु शब्दस युस यछ पछ बरे
 ज्ञानु वगि रटि च्यतु त्वर्गस ।
 यँद्रेय शोमरिथ आनंद करे
 अदु कुस मरि तय मारन कस ॥

He who has faith in Guru's word,
 And with true knowledge for the rein
 guides aright the seed of mind,
 And holds his senses in control,
 'Tis he enjoys the peace of mind.
 He will not die, nor be slain.

★ ★ ★

७३

ग्वरस पृछाम सासि लटे
 यस नु केँह वनान तस क्याह नाव ।
 पृछान पृछान थँचिस तु लूसस
 केँह नस निशि क्याहताम द्राव ॥

A thousand times my Guru I asked:
 'How shall the Nameless be defined?'
 I asked and asked but all in vain.

The Nameless Unknown, it seems to me,
Is the source of the something# that we see.

★ ★ ★

७४

ग्वरस मॉल प्यव आम्यन नाटन
बेयन पॅश्यन स्वाद क्याह आसे ।
यि हाल ग्वरस तु राह क्याह चाटन
ब्रमु कुलिस म्यवु क्याह पेये ।।

★ ★ ★

७५

ग्वरन वौनुनम कुनुय वचुन
नेबरु दोपुनम अंदरुय अचुन
सुय गौव ललि मे वाख्र तु वचुन
तवय मे ह्योतुम नंगय नचुन ।।

My Guru gave me but one percept :
"From without withdraw your gaze within
And fix it on the Inmost Self."
Taking to heart this one percept,
Naked I began to roam.

★ ★ ★

७६

गाटुला अख वुछुम ब्बछि सुत्य मरान
 पन ज़न हरान पोहुनि वावु लाह ।
 न्यश-ब्द अख वुछुम वाज़स मारान
 तनु लल बो प्रारान छैन्यम ना प्राह ॥

I have seen a learned man die of hunger,
 A sere leaf drop in winter wind;
 I have seen an utter fool beat his cook
 (who could not make a toothsome dish).
 Since then I, Lalla, anxiously await
 The day when the lure of the world will fall away.

★ ★ ★

७७

गायत्री अज़ पा छलु अकि तौजिम
 सूहम सतुची कॅरुमस थफ ।
 अहमस लोत पौठ्य ज़ठरुय वौजिम
 ग्वरु कथ पौजिम च़ौजिम च़ख ॥

★ ★ ★

७८

गाल गँडिन्यम बोल पँडिन्यम
 दँपिनम ती यस यि रोच्चे ।
 सहज़ कुसुमव पूज़ कॅरिन्यम
 बो अमलौन्य तु कस क्याह म्वच्चे ॥

They may abuse me or jeer at me,
 They may say what pleases them,
 They may with flowers worship me.
 What profits them whatever they do ?
 I am indifferent to praise and blame.

७९

गॉफिलो हक कदम तुल
 वुनि छय सुल तु छांडुन यार
 पर कर पैदा परवाज़ तुल
 वुनि छय सुल तु छांडुन यार ॥

★ ★ ★

८०

च्यतु त्वर्ग वगि ह्यथ रोदुम
 च्चेलिथ मिलविथ दशि नाडि वाव
 तवय शशकल व्यगलिथ वॅछुम
 शुन्यस शुन्याह मील्लिथ गव ॥

I reined in the steed of the mind,
 And, by constant practice, brought together
 the praana-s coursing the ten naaddi-s.
 Then the nectar of the Mystic Moon
 flowed down, suffusing my whole being,
 And the void merged in the Void,
 (The stilled mind merged in Pure Consciousness).

★ ★ ★

८१

च्यत त्वरुग गगनु ब्रमु-वोन
 निमिश अकि छंडि यूज़नु लछ
 च्यतुनि वगि ब्वदि रॅटिथ ज़ोन
 प्रान अपान संदॉरिथ पखुच ।

The steed of mind speedeth over the sky,
 And, in the twinkling of the eye,
 A hundred thousand leagues traverseth he.

Yet a man of discrimination can control
the curvetting steed,
And, on the wheels of praana and apraana, guide
his chariot aright.

★ ★ ★

८२

च्च्यथ अमर पथि थँविजे
ति त्राविथ लगो जूडे ।
तति च्चु नोशिक्य जे सुंदर्य जे
द्वदु शुर ति क्वछि नो मूडे ॥

Keep your mind intent upon
the path that leads to immortality.
Should it stray from the path,
it will fall into evil ways.
Be firm with it and have no fear;
For mind is like a suckling baby,
which tosses restless even in its mother's lap.

★ ★ ★

८३

च्च्यथ नोवुय च्चंद्रम नोवुय
जलमय ड्युंतुम नवम नोवुय ।
यनु प्यठु ललि मे तन मन नोवुय
तनु लल बो नवम नँवुय छस ॥

The citta, the mind, is ever new,
The ever-changing moon is new,
And ever new the shoreless expanse
of waters* that I have seen.
Since I, Lalla, have scoured my body and mind,
(emptied it of dead yesterdays
and tomorrows unborn),

I live in the ever-present Now,
(and all things always are to me)
for ever new and new.

★ ★ ★

८४

च्यदानंदस ज्ञान प्रकाशस
यिमव च्यून तिम जीवँत्य म्वख्तु ।
विशम्यस समसारुनिस पाशस
अबोद्य गंडाह शथ शेत्य दित्य ॥

They who have known the Supreme Self,
Cidaananda Jnaanaprakaasha,
(compact of the Bliss of Pure Consciousness
and Light of Knowledge Absolute) -
They are the Jivan-mukta-s (who,
while alive, have found release
from ever-recurring birth and death).
The ignorant add knot to knot, in hundreds,
to the tangled web of samsaara,
its recurrent birth,
its recurrent death.

★ ★ ★

८५

चरमन च्छँटिथ दितिथ पॉन्य पानस
त्युथ क्याह वव्योथ तु फलिही सोव ।
मूडस व्वपदीश गॅय रींज्य दुमट्टस
कॅन्य दांदस गोर आपरिथ रोव ॥

What was it you had sown which should have borne a rich harvest?
 You had but tanned a carcass hide,
 shaped and stretched it taut on pegs,
 (Your only care your own body which you pegged to the bonds of desire).
 But counsel to a fool is labour lost,
 Like a ball thrown at a big-sized pillar,
 rebounding but not hitting the mark;
 Or fruitless as feeding a tawny bullock on sweet molasses,
 And expect a yield of milk from him.

★ ★ ★

८६

चलु चिन्ता वृन्दस भयि मो बर
 चोन चिन्थ करान पानु अनाद ।
 चे को जनुन्यु ख्योद हरि कर
 कीवल तसुंदुय तारुक नाद ।।

Have no fear, O restless mind,
 The Eternal One takes thought for you.
 He knows how to fulfil your wants.
 Then cry to Him alone for help,
 His Name will lead you safe across.

★ ★ ★

८७

चामुर छँतुर रथ सिम्हासन
 हलाद नाट्य-रस तुलु परेख ।
 क्याह मॉनिथ येति सँथिर आसवुन
 कवु जनुन कासी मरनुन्यु शेख ।।

A royal fly-whisk, sunshade, chariot and throne, Merry revels,
 pleasures of the theater, a bed of cotton down-
 Which of these, you think, will go with you when you are dead ?
 How then can you dispel the fear of death ?

८८

चालुन छुय वुजमल तु त्रटय
 चालुन छुय मंदिन्यन गटकार ।
 चालुन छु पान पनुन कडुन ग्रटय
 ह्यथ मालि संतूश वाती पानय ॥

Patience to endure lightning and thunder,
 Patience to face darkness at noon,
 Patience to go through a grinding-mill
 Be patient whatever befalls, doubting not
 that He will surely come to you.

★ ★ ★

८९

चु ना बो ना ध्येय ना ध्यान
 गौव पानय सर्व क्रिय मॅशिथ ।
 अन्यव ड्युंखु कॅछ ना अनवय
 गॅयि सथ लयि पर पॅशिथ ॥

Here there is neither thou and I,
 No "postured thought", nothing to contemplate,
 Even the All-Creator is forgot.
 The ignorant blind* cannot see
 the Ineffable Supreme hard to know.
 But the pure, the wise, having seen+
 merge in the Supreme.

★ ★ ★

९०

च्चय दीव गरतस तु धरती स्रज्जख
 च्चय दीव दित्थि कंज्जन प्रान ।
 च्चय दीव ठनि रोस्तुय वज्जख
 कुस ज्ञानि दीव चोन परमान ।।

Thou dost pervade all shapes and forms,
 Though breathe life into all frames,
 The whole creation hums with Thy silent sound.
 Who can measure the Immeasurable, O Lord!

★ ★ ★

९१

छु कुने छु ना कुने
 वुछुम ओरु योर ना कुने ।
 दयि फल तय म्वल ना कुने
 च्चय च्चैन तो गारुन ना कुने
 (रहस्योपदेशस मंज्ज छु यि वाख र्वपु भवोनी सुत्थ मनसूब करनु आमुत ।
 वुछिव लल द्दद - कौल तु तौलिब)

★ ★ ★

९२

छस केह नत्तु ओसुस केह नय
 केह निस केह नत्तु केह गोम तँरिथ वयथ ।
 शिव पूजन वुछुम नारान
 केह निस केह नत्तु केह गोम तँरिथ वयथ ।

★ ★ ★

९३

छांडान लूसस पॉनी पानस
 छेपिथ ज्ञानस वोतुम ना कूँछ ।
 लय कॅरमस तु वॉचुस अल-थानस
 बॅर्य बॅर्य बानु तु च्यवान नु कूँछ ॥

Searching the Self, I wearied myself;
 For none by searching ever gained
 The secret knowledge beyond the mind.
 I stopped searching, and love led me
 to the Tavern door.
 There I found wine jars aplenty,
 But none desiring to drink from them.

★ ★ ★

९४

छोंडुमख ब्वनु तु बेयि च्वन दिशान
 नेब तु निशानु लोबुमय नु कुने ।
 ती अदु प्रुछुम सादन तु रेशन
 तिम लॅग्य ति बूज़िथ वदुनि तु रिवुने ॥
 दब येति द्युतुम फिकुरन तु अंदेशन
 अदु येति लोबुमख पनुनि गरे ॥

★ ★ ★

९५

जगस अंदर कौत्याह पॉलिम
 सौरी छि छांडान दयि सुंज वथ ।
 छि मंजु अँकिस दया ज़ॉनिम
 मॉनिम दॅप्यज़ि ईश्वर गथ ॥

★ ★ ★

९६

ज॒न॒नि ज॒यायि रु॒त्य तौ॒य कु॒ती
 वैरि॒थ व्व॒दर॒स बहु॑ कलीश ।
 फीरि॒थ द्वा॒र ब॒जनि॑ वाति तौती
 शिव॑ छु॒य कू॒ठ तय॑ ज्ञेन व्वपदीश ॥

Plump and comely were they born,
 Causing their mother's womb great pain;
 Yet to the womb they come again.
 Siva indeed is hard to reach;
 Pray, heed the doctrine this teaches you.

★ ★ ★

९७

ज॒न्म प्रौ॒विथ॑ व्यभव ना छौडुम
 लू॒बन॑ बू॒गन॑ बैरुम नु प्रय ।
 सो॒मुय॑ आ॒हार॑ स्य॒ठाह॑ ज॒ोनु॑म
 ज्ञो॒लुम॑ द्द॒ख-वा॒व पो॒लुम॑ दय ॥

In life I sought neither wealth nor power,
 Nor ran after the pleasures of sense.
 Moderate in food and drink, I lived a controlled life,
 And loved my God.

★ ★ ★

९८

ज॒नम प्रॉविथ कर्म सोवुम
 धर्म पोलुम स्वय छम सथ ।
 नेत्रन अंदर प्रेयम दोरुम
 चोरुम तु मोनुम योहय अख ॥

★ ★ ★

९९

ज॒ल थमवुन हुतवाह तुरनावुन
 ऊर्ध्वगमन पुरेव चॅरिथ ।
 काठ धेनि दूद श्रमावुन
 अंति सकलय कपट चॅरिथ ॥

To stop a running stream, to cool a raging fire,
 To roam the skies on sandalled feet,
 To milk a wooden cow -
 All this is fraud and jugglery.

★ ★ ★

१००

ज॒ल हा मालि लूसुय नु पकान पकान
 सिरिं लूसुय नु व्वलगान समीर ।
 चॅद्रम लूसुय नु मरान तु ज्यवान
 मनुष्य लूसुय नु करान नैद्या ॥

★ ★ ★

१०१

ज़लु प्यठु पकुन थ्यकुन लूकन
 नारस अचुन मारस व्यद ।
 आकाँश गमुनव वुफुन आसुन
 कपट बासुन आसुन च्यथ ॥

★ ★ ★

१०२

ज़ानुहॉ नाडि दल मनु रँटिथ
 चँटिथ वँटिथ कुटिथ क्लीश ।
 ज़ानुहा अद् अस्तु रसायन गँटिथ
 शिव छुय कूठ तु चेन व्वपदीश ॥

If I knew how to control my naaddi-s,
 How to sever them from the pull of desire,
 How to bind them to the inner Self,
 How to cut the bonds of sorrow,
 I should have known how to compound
 the Elixir of Life.
 Siva indeed is hard to reach;
 Then heed the doctrine this teaches you.

★ ★ ★

१०३

ट्योठ मोदुर तय म्यूठ ज़हर
 यस यूत छुनुख जतन बाव ।
 येम्य यथ वँरुय कल तु कहर
 सु तथ शहर वॉतिथ प्यव ॥

What is bitter at first is sweet in the end,
 What is sweet at first is poison in the end.*
 (To everyone is given the choice)
 It all depends on the effort put in,

and the unflagging determined will;
For whoever strives must soon arrive at the city of his choice.

★ ★ ★

१०४

तनु मनु गॅयस बो तस कुनुय
बूजुम सतुच गंटा वजान।
तथ जायि धारनायि धारन रॅटुम
आकाश तु प्रकाश कोरुम सर।।

I turned to Him heart and soul,
And heard the ringing of the Bell of Truth.
There, in dhaarana, fixed in thought,
I soared the Sky and the Region of Light.

★ ★ ★

१०५

त्यंबुर पेयस कवु नो च्चौजिन
मस रस कवु अँह नौजिन गोस।
शांत्यन हुंज क्रय तोलु म्वलु वौजिन
अँदरिम गाह येलि न्यबर प्योस।।

★ ★ ★

१०६

तलु छुय ज्युस तय प्यठु छुख नचान
वनतु मालि मन क्यथु पचान छुय।
सोरुय सौब्रिथ येत्यु छुय म्वचान
वनतु मालि अन क्यथ रोचान छुय।।

There is a yawning pit underneath you,
and you are dancing overhead.
Pray, Sir, how can you bring yourself to dance ?
See, the riches you are amassing here,
nothing of them will go with you.
Pray, Sir, how can you relish your food and drink ?

★ ★ ★

१०७

तिम छिनु मनुश तिम छि रेश्य
यिमन दीह मनु निशि गौव ।
बँडिथ तु बुडिथ ब्याख कया रछी
फुट्चमुतिस बानस पेयी ग्यव ॥

★ ★ ★

१०८

तुरि सलिल खोत तौय तुरे
हेमि तुर गँयि ब्यन अब्यन व्यमर्शा ।
चैतन्य रव भाति सब समय
शिवमय च़राच़र जग पश्या ॥

When water freezes in the cold,
it turns to snow and ice.
Reflect, O man, that one becomes
three different things;
And when the sun of pure Consciousness shines,
The world of living and lifeless things,
the universe and whatever exists,
are, in the Supreme, seen as one.

★ ★ ★

१०९

तंतुर गलि तौय मंथुर म्वच्चे
 मंथर गोल तौय मोतुय च्यथ ।
 च्यथ गोल तौय केह ति ना कुने
 शून्यस शून्याह मीलित्थ गौव ।।

Let go the sacred tantra rites,
 Only the mantra sound remains.
 And when the mantra sound departs,
 Only the citta is left behind.
 Then lo ! the citta itself is gone,
 And there is nothing left behind;
 The void merges in the Void
 (the silent citta in Pure Consciousness.)

★ ★ ★

११०

दमु दमु ओमकार मन पुरनोवुम
 पानय परान तु पानय बोज्ञान ।
 सूहम पदस अहम गोलुम
 तैलि लल बु वौच्चस प्रकाशस्थान ।।

★ ★ ★

१११

दमु दमु कोरुमस दमन आये
 प्रज्जल्योम दीप तु ननेयम ज्ञाथ ।
 अँद्रिम प्रकाश न्यबर छोटुम
 गटि रोटुम तु कर्मस थफ ।।

Gently, gently, I trained my mind
 to suspend its processes and thoughts.#
 Then (in the windless calm), the flame of the Lamp,
 shining steady and bright,

Revealed my true nature unto me.
 In the dark recesses of my soul
 I seized upon Him and held Him fast.
 Then I diffused the inner light,
 (and within, without, all was Light).

★ ★ ★

११२

दमन बस्ति दितो दम
 तिथय यिथु दमन खार ।
 शस्त्रस स्वन गछी हॉसिल
 वुनि छय सुल तु छंडुन यार ॥

★ ★ ★

११३

दमी ड्युंतुम शबनम प्यवान
 दमी ड्युंतुम प्यवान सूर ।
 दमी डींतुम अनिगट रातस
 दमी ड्युंतुम द्वहस नूर ॥

★ ★ ★

११४

दमी ऑसुस ल्वकट कूरा
 दमी सपनुस जवान पूर ।
 दमी ऑसुस फेरान थोरान
 दमी सपनुस देजिथ सूर ॥

★ ★ ★

११५

दमी डींठुम नद वहवुनी
 दमी ड्युंठुम सुम न तु तार ।
 दमी डींठुम थॅर फवलुवुनी
 दमी ड्युंठुम गुल न तु खार ।।

Now I saw a stream flowing;
 Now neither bank nor bridge was seen.
 Now I saw a bush in bloom;
 Now neither rose nor thorn was seen.

★ ★ ★

११६

दमी डींठुम गॅज दजुवुनी
 दमी ड्युंठुम दुह न तु नार ।
 दमी डींठुम पांडुवन हुंज मॉजी
 दमी डींठुम क्रॉजी मास ।।

Now I saw the hearth ablaze,
 Now I saw not fire nor smoke.
 Now I saw the Pandava Mother,
 Now she was but a potters' aunt

★ ★ ★

११७

दुह तारु दुनियुहस लोल बोरुम
 पतव ज़ोनुम कॅह नतु क्याह ।
 हावसु ललि मे अॅलिमाह पोरुम
 पर पर कोरुम, पूरुम नु ज़ांह ।।

११८

दँछिनिस ओबरस ज़ायुन ज़ानुहा
 सोदरस ज़ानुहा वँडिथ अठ ।
 मँदिस रूगियस वैद्युत ज़ानुहा
 मूडस ज़ॉनिम नु प्रनिथ कथ ।

I might disperse the southern clouds,
 I might drain out the sea,
 I might cure the incurable sick,
 But I cannot convince a fool.

★ ★ ★

११९

दिलु किस बागस दूर कर गॉसिल
 अदु द्यव पचली यँबुरज़लु बाग ।
 मँरिथ मंगुनय वुमरि हुंद हॉसिल
 मौत छुय पतु पतु तँहसीलदार ।।

★ ★ ★

१२०

दिह्युचि लरि दारि बर त्रोपरिम
 प्रानु चूर रोटुम तु द्युतुमस दम ।
 हृदयिचि कूठरि अंदर गौडुम
 ओमुकि चोबुकु तुलमस बम ।।

★ ★ ★

१२१

दीव वटा दिवुर वटा
 प्यठ ब्वन छुय यीकुवाठ ।
 पूज कस करख हूट बटा
 कर मनस तु पवनस संग्गाठ ।।

The idol is but stone,
 The temple is but stone,
 From top to bottom all is stone.
 Whom will you worship, O stubborn Pandit ?
 Let praana and the mind unite
 (as an offering to your God).

★ ★ ★

१२२

दीशि आयस दश दीशि चॅलिथ
 चॅलिथ च्चोटुम शून्य अदु वाव ।
 शिवुय ड्चुंतुम शायि शायि मीलिथ
 शे तु त्रे त्रोपिमस तु शिवुय द्राव ।

I roamed the ten directions and
 pierced the wind and the void.
 I closed the nine gates of the body and
 shut out the Thirty-six .
 Wherever I looked, I found the Lord,
 Within, without, and in the Void.

★ ★ ★

१२३

दोद क्याह ज्ञानि यस नो बने
 गमुक्य जामु वली तने ।
 गरु गरु फीरुस पेयम कने
 ड्यूंदुम नु कांह ति पनुनि कने ॥

★ ★ ★

१२४

दोब्य येलि छौवनस दोब्य कनि प्यठुय
 सज्ज तु साबन मँछनम यँचुय ।
 सुच्च्य येलि फिरुम हनि हनि काँचुय
 अदु ललि मे प्रौवम परम गथ ॥

★ ★ ★

१२५

द्वाद शांतु मंडल यस दीवस थजि
 नासिकु पवनु दारि अनाहत रव ।
 स्वयम कल्पन अन्ति च्रजि
 पानय सु दीव तु अर्चुन कस ॥

He who knows the Dvaadashaanta Manddala
 as the abode of God,
 And knows the constant Sound# that is borne upon
 the praana rising from the heart to the nose,
 All vain imaginings flee from his mind,
 without effort, naturally;
 He knows no God other than the Self,
 nor need he worship any other god.

★ ★ ★

१२६

दिलुक खुर खुर मे मालि कासतम मनुकि कोतर-मरे
 नरि लोसम लूक हुंजु लरि लदान ।
 तेलि पानु म्यान्यो कॅडिथ निनय पनुनि गरे
 पतु पतु नेरि लूक सासा नरि आलवान
 त्रॉविथ यिनय मंजु माँदानस साँविथ दॅछिनि लरे ॥

★ ★ ★

१२७

द्यन छेजि तु रजन आसे
 भूतल गगुनस कुन व्यकासे ।
 चँदुर्य राह ग्रोस मावसे
 शिव पूजुन गाह च्यथ आत्मसे ॥

When the light of the day is quenched
 in the darkness of the night,
 The earth extends to meet and dissolve
 in the ethereal sky,
 And (on amaavasya) all is blank and dark eclipse.
 But (strange!) Raahu, the Demon of eclipse,
 is swallowed by the New-born Moon.
 The illumination of Cit-Atman
 is the true worship of Siva, the Supreme.

★ ★ ★

१२८

न प्यायस तु न ज़ायस
 न खेयम हंद तु न शौठ ।
 शेन छस पतु तय
 सतन छस ब्रौठ ॥

★ ★ ★

१२९

नफ्स द्युतुख ओरय मीनिथ
 गछुखय च्नीनिथ करख नु फोत ।
 दम द्यू हकस लाल ज़न ज़ीनिथ
 नतु छुय कुल नफिस ज़ायिकतुलमोत ।

★ ★ ★

१३०

नफ्सय म्योन छुय होस्तुय
 अँम्य हँस्य मोंगुनम गरि गरि बल ।
 लछि मंज़ सासु मंज़ अखा लोस्तुय
 नतु हेतिनम साँरी तल ।।

★ ★ ★

१३१

नाथ बो नो राँनी मंगय
 मे रावुन राज कर्यम क्याह ।
 यि गोम लीखिथ ति मा हर्यम
 हर्यम हर्यम तु हर्यम क्याह ।।

★ ★ ★

१३२

नाथ! ना पान ना पर ज़ोनुम
 सदाँय बूदुम ईकुय दिह ।
 च्नु बो बो च्नु म्युल नो ज़ोनुम
 च्नु कुस बो क्वसु छु संदेह ।।

Lord, I did not know who I was,
 nor Thou, the Supreme Lord of all.
 I knew only this body of mine always*.
 The relation between Thou and me,

That Thou art I and I am Thou
and both are one, I did not know.
(But now I know),
To ask: 'who art Thou, who am I ?'
is doubt of doubts.

★ ★ ★

१३३

नाबुद्य बारस अटु गंड ड्योल गोम
देह-काण होल गोम ह्यकु कह्यो ।
ग्वरु सुंद वनुन रावनु त्योल प्योम
पाहलि रोस्त ख्योल गोम, ह्यकु कह्यो ॥

The sling of my candy load has gone loose, (and it galls my back);
My body has bent double under its weight;
how shall I carry the load ?
The word of my Guru (that I must lose the world to gain my soul),
Has been a painful "loss-blister" for me.
I am become a shepherdless flock, ah me !

★ ★ ★

१३४

नार गछि सुहुन तु आर गछि गालुन
ओहुर गछि कडुन व्वपल हाकस तु हंदे ।
हद गछि रटुन तु मद गछि वालुन
वेह गछि चालुन तु अग्रख ग्रंदे ॥
शूब गछि कांछुन्यु तु लूब गछि मारुन
पान गछि नावुन अमी सेंदे ॥॥

(यि वाख छु नुन्द ऋषिस (शैख-उल-आलमस) कुन ति मनसूब यिवान करनु ।
वुछिव लल द्यद - तौलिब तु कौल ।)

★ ★ ★

१३५

नाँभिस्थानस चित जलुवुनी
 ब्रह्मस्थानस शिशिरुन म्वख ।
 ब्रह्मांडस छय नद व्हवुनी
 तवय तुरुन हुह, हाह गव तोत ।।

★ ★ ★

१३६

नाँभिस्तानस छय चित जलुवुनी
 ब्रह्मस्थानस शिशिरुन म्वख ।
 ब्रह्मांडस छय नद वहवुनी
 तवय तुरुन हुह, हाह गव तोत ।।

At the navel region is the Place of the Sun,
 Where Prakriti glows as hot as fire;
 From here hot breath rises to the throat.
 At the crown of the head is the Place of the Moon,
 From here cool nectar down the naaddi-s flows,
 Thus haah is hot, and huh is cold.

★ ★ ★

१३७

नियम कर्योथ गरबा
 च्यतस कर बा पेयी ।
 मरनु ब्रौठय मर बा
 मॅरिथ मरतबु हुरी ।

In your mother's womb you vowed
 not to be born again.*
 When will you recall the vow ?
 And die, even while alive
 (to all desire, and be released from birth and death)
 Great honor will be yours in this life and greater honor after death.

१३८

पटनुच सन दिथ थॉवन मटन
 लूब बोछ बोलन ज्ञानुक्य गीत ।
 पॅट्य पॅट्य नेरन तिम कति वटन
 त्रुक अय मालि छुख पुर्य कड पथ ॥

★ ★ ★

१३९

परस हा मालि पोरुम तु पानस वुनुम
 वनु कस ललि छुय मे पानस राह ।
 वाय गोम दिलस मे क्याह कोरुम
 कुनुय ऑसिथ सोरुम नु ज़ांह ॥

★ ★ ★

१४०

परान परान ज्यव ताल पॅजिम
 च्ने यूग्य क्रय तॅजिम नु ज़ांह ।
 सुमरन फिरान न्योठ तु ऑगुज गॅजिम
 मनुच दुय मालि त्रॅजिम नु ज़ांह ॥

★ ★ ★

१४१

परु तॉय पानु येम्य सोम मोन
 येम्य ह्यू मोन द्यन क्यो राथ ।
 येमिसुय अद्वय मन साँपुनुन
 तॅमी ड्युंतुय सुर-गुरुनाथ ॥

He who regards himself and others alike,
 He who regards alike both day and night,
 He whose mind is free from duality -
 He alone hath seen the God of gods.

★ ★ ★

१४२

प्रथुय तीर्थन गछान सॅन्यास
 ग्वारान स्वदर्शन म्यूल ।
 च्यता पॅरिथ मो निष्पथ आस
 डेशख दूरे द्रमुन न्यूल ।

The pilgrim sannyasin goes from shrine to shrine,
 Seeking to meet Him who abides within himself.
 Knowing the truth, O soul, be not misled;
 It is distance that makes the turf look green,

★ ★ ★

१४३

प्राण तु रोहन कुनुय ज़ोनुम
 प्राण बॅज़िथ लबी नु साद ।
 प्राण बॅज़िथ कॅह ति ना खेज़े
 तवय लोबुम सूहम साद ।।

★ ★ ★

१४४

प्राणस सुती लय येलि वॅरुम
 द्यानस व्रॅनम तु रोजनस शाय ।
 कायस अंदर सोरुय वुछुम
 पायस पोवुम वॅडमस ग्राय ॥

★ ★ ★

१४५

प्रनुवुन्यो लूकन छुख प्रनान
 पानस छुय नु गछान कनन ।
 यिथु पॉठ्य पुज छि नाट कुनान
 पानस नु पोशान पकुमोड्य तु कन ॥

★ ★ ★

१४६

पवन तु प्राण सोमुय ड्यूटुम
 ढलिथ रूदुम शीरख्वर ताम ।
 दीहि येलि मोटुम अदु क्याह मोटुम
 तु कुनि पवन तु न कुनि प्राण ॥

★ ★ ★

१४७

पवन पूरिथ युस अनि वगि
 तस ब्व ना स्पर्शि न ब्वछि तु त्रेश ।
 ति यस करुन अन्ति तगि
 सम्सारस सुय ज़ेयि नेछ ॥

He who can direct his praana aright,
is not troubled by hunger or thirst.
And he who can do this unto the end
is born fortunate* in this world.

★ ★ ★

१४८

पॅरिथ तु बूज़िथ ब्रह्मन छयटन
आगर गटन तँहुँदि वेदु सुत्य् ।
पटनुच सन निथ थवन मटन
मूहत मन गछ्यख अहंकोरी ॥

★ ★ ★

१४९

पानय आव पानस सुती
पानय पनुन कोरुन व्यचार ।
पानय पनुन पान नेछुनोवुन
पानय गुपुन पानय पान ॥

★ ★ ★

१५०

पानय कासख तु पानय आसख
पानस निशि लबख नु सोदूर ।
ज़िंदु मरख तु मॅरिथ लबख
अदु छोन दिनय मॉरिफतुक सदूर ॥
दुयी योद कासख सुय अदु आसख
अदु नाव थवनय इन अलीम बज़ाति अलसदूर ॥ ॥

★ ★ ★

१५१

पानस लॉगिथ रोवुख मे च्य
 मे च्ये छांडान लूसुम द्वह ।
 पानस मंज येलि ड्यंतुख मे च्य
 मे च्ये तु पानस द्युतुम छोह ॥

Thou wert absorbed in Thine Own Self,
 hidden from me;
 I passed whole days in seeking Thee out.
 But when I saw Thee in mine own Self,
 O joy! then Thou and I
 disported ourselves in ecstasy.

★ ★ ★

१५२

पोत जूनि वॅथिथ मोत बोलुनोवुम
 दग ललुनॉवुम दयि संजि प्रये ।
 लॅल्य लॅल्य करान लालु वुजुनोवुम
 मील्लिथ तस मन श्रोच्योम दिहे ॥

In the last watch of the moonlit night,
 remonstrating with my wayward mind,
 I soothed my pain with the love of God.
 Gently, gently, accosting myself,
 "O Lalla, Lalla, Lalla",
 I woke my Love, my Lord and Master,
 In whom absorbed, my mind was cleansed
 of its defilement by the Ten.*

★ ★ ★

१५३

पूरक कुम्बक रीचक कोरुम
 पवनस त्रौवुम पेठ्य किन्य वथ ।
 अनाहतस बस्म कोरुम
 केँह नो मोतुम स्वय छय कथ ॥

★ ★ ★

१५४

परुन स्वलब पालुन दुर्लब
 सहज गारुन सिखम तु क्रूठ ।
 अब्यासुकि गनिरय शास्त्र मोतुम
 च्रीतन आनंद न्यश्चय गोम ॥

★ ★ ★

१५५

परुन पोलुम अपोरुय पोरुम
 केसर वनु वोलुम रँटिथ शाल ।
 परस प्रनुम तु पानस पोलुम
 अदु गोम मोलूम तु ज़ीनिम हाल ॥

I practiced what I read,
 And learnt what was not taught.
 From its jungle abode
 I brought the lion down
 as I a jackal would;
 (From pleasures of the world
 I pulled my mind away).
 I practiced what I preached,
 and scored the goal.

★ ★ ★

१५६

बबरि लंगस मुश्क नो मरे
 हून्य बस्ति कोफूर नेरि नु ज़ांह ।
 मनु योद गारुहन फेरी ज़ेरे
 नतु शालु टुंगे नेरी क्याह ।।

★ ★ ★

१५७

ब्रह्म बुरजस प्यठ वातुनोवुम
 दिलुचे तारि सुत्पु दोपुमस लम ।
 हम सू त्रॉविथ सूहम प्रोवुम
 दोपुनम लले अँत्यथुय श्रम ।।

★ ★ ★

१५८

ब्रॉठ कॉल्य आसन तिथी केरन
 टंग चूँठ्य पपन चेरन सुत्पु ।
 माजि कोरि अथुवास वॅरिथ नेरन
 दूह द्यन बरन प्राद्यन सुत्पु ।।

★ ★ ★

१५९

बुथि क्याह जान छुख व्वंदु छुय कॅनी
 असलुच कथ ज़ांह सॅनी नो ।
 परान लेखान वुठ ऑगुज गजी
 अँदुरिम दुय ज़ांह चॅजी नो ।।

★ ★ ★

१६०

भान गोल तॉय प्रकाश आव ज़ूने
 चंद्र गोल तॉय मोतुय च्यथ ।
 च्यथ गोल तॉय केह ति नु कुने
 गॅय भूर भुवः स्वर व्यसर्जिथ क्यथ ॥

The sun sets, the moon begins to shine;
 The moon sets the mind alone is left;
 The mind dissolved, nothing remains;
 Earth, atmosphere and sky depart,
 (And in the Supreme are absorbed).

★ ★ ★

१६१

मद प्योम सेंदि ज़लन युत
 रंगन लीलॅम्य गॅयम कुच्च ।
 कृत्य खेयम मनशि मामसुक्य नॅल्य
 स्वय बो लल तु गौव मे क्याह ॥

However many parts I played upon the stage,
 However often I quaffed that wine,
 the water of the Syand,
 However many lumps of human flesh I ate,
 Yet I am the same Lalla still.
 What profiteth it all to me ?

★ ★ ★

१६२

मन डिंगि त् अक्वल ज़ागि
 डॉङ्घ सरपंचि यंघ वॅतरि तेली ।
 स्व-व्यचार पोन्स हरस पूज़ि लागि
 परम पद च्छीतन शिव मेली ॥

It is the mind that dozeth off:
 It is the Akula Transcendent that is ever alert.
 The mighty senses are the lake
 constantly oozing out,
 constantly filled again.
 The constant awareness of the Self
 is worship befitting the Lord,
 And Sivahood the supreme station
 man should gain.

★ ★ ★

१६३

मन पुश तय यछ पुशॉनी
 बावुक्य कोसूम लॉगिज़्यस पूजे ।
 शशि रसु गोड दिज़्यस ज़लदॉनी
 छ्वपि मंत्र शंकर स्वात्म वुजे ॥

Mind is the florist, Devotion the flower-girl,
 who bring flower-wreaths for Him.
 He should be worshipped with the flowers
 of faith,
 And bathed in the nectar of the Mystic Moon.
 Silence is the mantra that awakens Him;
 (And, in the deep stillness of the mind,
 He wakes up in the inmost Self).

★ ★ ★

१६४

मनस ग्वन छुय चंचल आसुन
 च्यतस ग्वन छुय गछुन दूर।
 जीवस ग्वन छुय ब्बछि त्रेश आसुन
 आत्मस ग्वन छुय नासुन लीफ ॥

★ ★ ★

१६५

मनस सुती मनुय गौडुम
 च्यतस रँटुम च्वर्पोर्य वग।
 प्रकरँच सुती पोरुश वोलुम
 सरु मे कँरुम लँबुम वथ।

★ ★ ★

१६६

मनस ग्राय चँज पजिकुय अन्न ख्योम
 तवकुय बल गोम वँरमस क्रय।
 आगुर वॉतिथ अमृतु जल चोम
 छिवलय मन गोम बँरमस प्रय ॥

★ ★ ★

१६७

मल व्वंदि ज़ोलुम, जिगर मोरुम।
 तेलि लल नाव द्राम, येलि दँल्य त्रॉविमस तँती ॥

I burnt the foulness of my soul,
 I slew my heart, its passions all,
 I spread my garment's hem, and sat
 just there, on bended knees,
 in utter surrender unto Him.
 My fame as Lalla spread afar.

१६८

मँकरिस ज़न मल च़ोलुम मनस
 अदु मे लँबुम ज़नस ज़ान ।
 सु येलि ड्युंनुम निशि पानस
 सोरुय सुय तय बो नो कैह ॥

Foulness from my mind was cleared
 as ashes from a mirror,
 Then recognition of Him came to me
 unmistakable and clear.
 And when I saw Him close by me,
 He was all and I was not,
 (and there was nothing else).

★ ★ ★

१६९

मायि ह्यु नु प्राकाश कुने
 लयि ह्यु नु तीर्थ कांह ।
 दयस ह्यु नु बांदव कुने
 बयस ह्यु नु स्वख कांह ॥

★ ★ ★

१७०

मारुख मारु भूत काम क्रूद लूब
 नतु कान बैरिथ मारुनय पान ।
 मनय ख्यन दिख स्व-व्यचार शम
 विशय तिहुंद क्याह क्युथ दोर ज़ान ॥

Slay the murderous demons,
 Lust, Anger and Greed;
 Or, aiming their arrows at you, they will
 surely shoot you dead.
 Take care, feed them on self-restraint

and discrimination of the Self;
Thus starved these demons will become
powerless and weak.

★ ★ ★

१७१

मॉरिथ पांछ भूथ तिम फल हँड्य
च्रीतन दानु वखुर ख्यथ ।
तदय ज्ञानख प्रम, पद, चँड्य
हिशी खोश खोर कोतु ना ख्यथ ।।

First feed the Five Bhuuta-s on the grain
and cates of self-awareness;
Thus fed, offer these fatted rams
as sacrifice unto the Lord.
Then you will know, O restless one,
the abode of the Supreme.
Ceremonial rites and pieties
will cease to be binding on you;
And even the 'left-handed' practices
will bring no harm to you.

★ ★ ★

१७२

मिथ्या कपठ असथ त्रुवुम
मनस कोरुम सुय व्वपदीश ।
ज्नस अंदर कीवल ज़ोनुम
अनस ख्यनस कुस छुम द्वीश ।।

I renounced fraud, untruth, deceit;
I taught my mind to see the One
in all my fellow-men.
How could I then discriminate
between man and man,

And not accept the food offered to me
by brother man ?

★ ★ ★

१७३

मूड जॉनिथ पॅशिथ ति कोर
कोल श्रुतवोन ज़डु रुफ आस ।
युस यि दपी तस ती बोल
योहय तत्व वेदिस छु अब्यास ।।

Though you are wise, be as a fool;
Though you can see, be as one blind;
Though you can hear, be as one deaf;
Patiently bear with all you meet,
and politely talk to everyone.
This practice surely will lead you
to the realisation of the Truth.

★ ★ ★

१७४

मंदछि हाँकल कर छैन्यम
येलि ह्यडुन गेलुन असुन प्राव ।
आरुक जामु कर सनु दज्यम
येलि अँदर्युम खार्युक रोज्यम वार ।।

When can I break the bonds of shame ?
When I am indifferent to jibes and jeers.
When can I discard the robe of dignity ?
When desires cease to nag my mind.

★ ★ ★

१७५

मँदिस विदुर तय विदरिस सँक्रेय
 सँक्रेय करक मरक नु ज़ांह ।
 सँक्रेय त्रॉविथ करक क्वक्रय
 वँक्रय गछी बलख नु ज़ांह ॥

★ ★ ★

१७६

मूडस प्रनुन छुय म्वय वाल चीदुन
 मूडस प्रनुन छुय मुरि द्युन कोह ।
 मूडस प्रनुन छुय समंदर पूरुन
 मूडस प्रनान रावी द्दह ॥

★ ★ ★

१७७

मूडस ज्ञानुच कथ नो वँनिजे
 खरस गोर दिनु रावी द्दह ।
 युस युथ करी सु त्युथ स्वरे
 क्रेरे वँर्यजि नु पनुनुय पान ॥

Impart not esoteric truth to fools,
 Nor on molasses feed an ass.
 Do not sow seed in sandy beds,
 Nor waste your oil on cakes of bran.

★ ★ ★

१७८

मूडो क्रय छय नु दारुन तु पारुन
 मूडो क्रय छय नु रछुन्य काय ।
 मूडो क्रय छय नु दीह संदारुन
 सहज व्यचारुन छुय व्वपदीश ।।

O fool, right action does not lie
 in observing fasts and ceremonial rites.
 O fool, right action does not lie
 in providing for bodily comfort and ease.
 In contemplation of the Self alone
 is right action and right counsel for you.

★ ★ ★

१७९

यथ सरस सर-फोल ना वेच्ची
 तथ सरि सकली पोन्य चन ।
 मृग सृगाल गँडि ज़लु हँस्ती
 ज़्यन ना ज़्यन तु तोतुय प्यन ।।

To the lake* too small even for a mustard seed,
 All living beings come to quench their thirst;
 And into it, as soon as born,
 keep falling, falling,
 Deer, jackal, rhinoceros, sea-elephants
 and all.

★ ★ ★

१८०

यवु तुर चलि तिम अम्बर ह्यता
 ख्योद यवु गलि तिम आहार अन ।
 चित्ता स्वपरु व्यचारस प्यता
 च्चैनतन यि दीह वन कावन ॥

This counsel to the body give, O Soul:
 Wear only such clothes as ward off cold;
 Eat only to satisfy your hunger;
 Devote yourself with all your heart
 to the knowledge of the Supreme Self.
 Consider this body to be food for the forest ravens.

★ ★ ★

१८१

यि क्याह ऑसिथ यि क्याह रंग गोम
 संग गोम च्चटिथ हुदहुदने दिगे ।
 सारिनुय पदन कुनुय व्वखुन गोम
 ललि मे त्राग गोम लगु कमि शाठय ॥

★ ★ ★

१८२

यि क्याह ऑसिथ यि क्याथ रंग गोम
 बेरंग व्कैरिथ गोम लगु कमि शाठय ।
 तालव राजदानि अबख छान प्योम
 जान गोम ज्ञान्यम पान पनुनुय ॥

★ ★ ★

१८३

यि यि कर्म कोरुम सु अर्चुन
 यि रसनि व्वञ्जोरुम ती मंथुर।
 युहय लोगमो दिहस पर्चुन
 सुय यि परम् शिवुन तंत्र ॥

Whatever work I did became worship of the Lord;
 Whatever word I uttered became a mantra;
 Whatever this body of mine experienced became
 the saadhana-s of Saiva Tantra
 illumining my path to Paramasiva

★ ★ ★

१८४

यिमय शे च्चे तिमय शे मे
 श्यामु गला च्चे व्यन तौटिस।
 योहय ब्यन भीद च्चे तु मे
 च्चु शेन स्वौमी बो शे मुशिस ॥

O Lord of the Dark Blue Throat,
 I have the very same Six Thou hast.
 And yet, estranged from Thee,
 I suffer misery.
 There surely is this difference:
 Thou art the master of the Six,
 By the Six+ I have been robbed.

★ ★ ★

१८५

यिहय मातृ रूप पय दिये
 यिहय बॉर्या रूप करि विशीश ।
 यिहय माया रूप अंति जुव हैये
 शिव छुय कूठ तय नेन व्वपदीश ॥

As mother a woman suckles a baby,
 As wife she dallies amorously in love,
 As maayaa she takes one's life in the end-
 And yet in all these forms a woman she.
 Siva indeed is hard to reach;
 Then heed the doctrine this teaches you.

★ ★ ★

१८६

युस हो मालि हेड्यम गेल्यम मसखँरी कर्यम
 सुय हो मालि मनस खर्यम नु ज़ांह ।
 शिव पनुन येलि अनुग्रह कर्यम
 लूक ह्यडुन मे कर्यम क्याह ॥

★ ★ ★

१८७

युह यि कर्म करु प्यत्रुन पानस
 अर्जुन बर्जुन बेयिस क्युत ।
 अन्ति लागि रोस्त पुशरुन स्वात्मस
 अद् यूर्य गछि तु तूर्य छुम ह्योत ॥

I have to suffer the consequence
 of whatever I do,
 even if I work for others' gain.
 But if, with mind from attachment free,

I dedicate all works to God,
It will be well for me wherever I be,
here and hereafter.

★ ★ ★

१८८

येति बो गॅयस तति ओल सु
तति ड्यूदुम मोल सु।
कनन छुनिथ वोल सु
सुय तय सु, सुय तय सु।।

★ ★ ★

१८९

येमि लूभ मन्मथ मद चूर मोरुन
वति नाँश मॉरिथ ति लोगुन दास।
तँमी सहज ईश्वर गोरुन
तँमी सोरुय व्यौदुन स्वास।।

Who slays the highway robbers three,
Greed, Lust and Pride,
And yet, in utter humility, serves
his fellow-men--
He truly seeks out the Lord,
disregarding as worthless ashes
all other things.

★ ★ ★

१९०

येमी कॅर खूमस तलु कनि ज़ागय
 तस गॅयि रतस तु कमस च़ांथ ।
 रबाबुक शुद येलि योरुम सीनस
 कबाबु कनि दिच़ुमस पनुन्य नाथ ।।

(यि वाख छु नुन्दु ऋषिस (शैख-उल-आलमस) कुन ति मनसूब यिवान करनु ।
 वुछिव लल द्यद - तौलिब तु कौल)

★ ★ ★

१९१

योसय शेल पीठस तु पटस
 स्वय शेल छय प्रथुवुन दीश ।
 स्वय शेल शूबुनिस ग्रटस
 शिव छुय कूठ तय च़ेन व्वपदीश ।।

Itself a part of the rocky earth,
 It is the self-same stone that makes
 A pavement, seat or pedestal,
 Or a mill-stone for a grinding mill.
 Siva indeed is hard to reach;

Then heed the doctrine this teaches you.

The obvious doctrine this teaches us is that our true self is the spirit, which is all pervading like the stone in earth which has assumed various forms, shapes and sizes.

★ ★ ★

१९२

रव मत्तु थलि थलि तौप्यतन
 तौप्यतन व्वतम दीश ।
 वरून मत्तु लूक् गरु अँच्यतन
 शिव छुय क्रूठ तय च्नेन व्वपदीश ।।

Will the sun not shine on all alike
 But give heat only to holy lands ?
 Will Varuna* not visit all homes alike
 But visit only the homes of the good ?
 Siva indeed is hard to reach;
 Then heed the doctrine this teaches you.

★ ★ ★

१९३

राजस बौज येम्य करतल पौज
 स्वर्गस बौज छुय तफ तौय दान ।
 सहजस बौज येम्य ग्वरु कथ पौज
 पाप-प्वन्य बौज छुय पनुनुय पान ।।

He who wields the sword a kingdom gains;
 Paradise is gained by penance and alms.
 Follow the Guru's word and gain
 True knowledge of the Self within.
 Of his own virtue and his sin
 Man himself surely reaps the fruits.

★ ★ ★

१९४

राजु हम्स ऑसिथ सपदुख कोलुय
 कुस ताम चोलुय क्याहताम ह्यथ ।
 ग्रटु गौव बंद तु ग्रटन ह्योत गोलुय
 ग्रटु वोल चोलुय फल फोल ह्यथ ।।

Thou wert a royal swan once,
 now turned mute*.
 Someone, it seems, has run off with
 something of thine.
 When the mill-stone stopped, the grain channel
 was choked with grain,
 And away ran the miller with the grain.

★ ★ ★

१९५

रावनु मंजय रावन रोवुम
 रॉविथ अथि आयस बवसरय ।
 असान गिंदान सहजुय प्रोवुम
 दपुनुय कोरुम पानस सरय ।।

★ ★ ★

१९६

रुत तु क्रुत सौरुय पज्यम
 कनन नु बोजुन, अँछन नु बावु ।
 ओरुक दपुन येलि व्वंदि वुज्यम
 रत्न दीप प्रजुल्यम वर्जुनि वावु ।।

Ill or well, whatever befalls,
 let it come.
 My ears will not hear,

My eyes will not see.
When the Voice calls from within
the inmost mind,
The lamp of faith burns steady and bright
even in the wind.

★ ★ ★

१९७

रोजुनि आयस गछुन गछ्यम
पकुन गछ्यम वाव लूकपाल ।
केहनस प्यठुय नचुन गछ्यम
अचुन गछ्यम सूक्षम प्रकार ।।

★ ★ ★

१९८

रंगस मंज छुय ब्योन ब्योन लबुन
सोरुय चालख बरख स्वख ।
चख रुश तु वॉर गालख
अदु डेंशख शिवु सुंद म्वख ।।

He is in myriad colours and forms,
Seek Him out.
Patiently suffer whatever your lot,
And happy be.
Anger and hate and enmity,
You must destroy.
All this done, though hard it be,
Behold thy God.

★ ★ ★

१९९

लज कासी शीत न्यवारी
 तून जल करान आहार ।
 यि कॅम्य व्वपदीशु कौरुय बटा
 अँचीतन वटस सँचीतन द्युन आहार ॥

It covers your shame,
 Saves you from cold,
 Its food and drink-
 Mere water and grass.
 Who counselled you, O brahmin,
 To slaughter a living sheep
 as a sacrifice
 Unto a lifeless stone ?

★ ★ ★

२००

लतन हुंद माज लार्योम वतन
 अँकी हॉवुनम अकिची वथ ।
 यिम यिम बोजन तिम कोनु मतन
 ललि बूज शतन कुनी कथ ॥

The soles of my feet wore off on the roads
 while I wandered in search of Him.
 Then lo ! on a sudden, I saw
 That He was all and everywhere,
 I had nowhere to go in search of Him.
 This was the Truth of a hundred truths.
 Whoever learn of it, will they not wonder ?
 Will they not be mad for joy ?

★ ★ ★

२०१

ल्यक् तु थ्वक् प्यठ शेरि ह्यँचुम
 न्यंदा सपुनिम पथ ब्रोंठ तान्य ।
 लल छस कल ज़ांह नो छेनिम
 अद् येलि सपुनिस वेपिहे क्याह ॥

★ ★ ★

२०२

लल बो लूसुस छारान तु गारान
 हल मे कोरुमस रसु निशि ती ।
 वुछुन ह्योतुमस तौड्य डींठिमस बरन
 मे ति कल गनेयि ज़ोगुमस तँती ॥

I, Lalla, searched and sought for Him,
 And even beyond my strength I strove.
 Finding His doors bolted and barred
 I longed the more;
 And firmly resolved, I stood just there
 with longing and love,
 Fixing my gaze upon His door.

★ ★ ★

२०३

लल बो द्रायस लोलु रे,
 छांडान लूसुम द्यन क्यो राथ ।
 वुछुम पँडिथ पनुनी गरे
 सुय मे रोटुमस न्यछतुर तु साथ ॥

For love that would not let me be,
 I, Lalla, set forth in search of Him.
 And toiled and toiled for days and nights.

Then lo ! the most auspicious moment of life-
I saw the Pandit in my own home.

★ ★ ★

२०४

लल बो च्चायस स्वमन बागु बरस
वुछुम शिवस शक्त मीलितु तु वाह ।
तँत्य लय वँरुम अमृतु सरस
जिंदय मरस तु मे करि क्याह ॥

I, Lalla, entered by the garden-gate
of mine own mind,
And there (O joy!) saw Siva with Shakti
sealed in one;
And there itself I merged in the Lake
of Immortal Bliss.
Now while alive I am unchained
from the wheel of birth and death,
What can the world do unto me?

★ ★ ★

२०५

लल बो द्रायस कपसि पोशिचि सँच्चय
कॉड्य तु दून्य वँरुनम यँच्चय लथ ।
तुयि येलि खारिनम जॉविजि तुये
वोवरि वानु गँयम अलॉजुय लथ ॥

Hoping to bloom like a cotton flower,
I, Lalla, set forth in the colourful world.
But soon the cleaner and the carder came
and gave me hard knocks and blows.
Spun into a gossamar yarn
by a woman spinner on her spinning wheel,

I was helplessly hung upon a loom,
and given more knocks from the weaver's broom.

★ ★ ★

२०६

लल बो द्रायस दोरे दोरे
कुलुफ थॅविथ वछस ।
युस नोन नेरे सु फोट क्रेरे
ख्योन दीतोन यछस ॥

★ ★ ★

२०७

लल बो द्रायस शिव गारुने
वुछुम शिव तु शेतान अँक्यसुय शये ।
शेतान वुछुम प्यठ मिम्बरस
हॉरान गॅयस तमी गरे ॥
बु पॉर्य शिवस तु शिवु सुंदिस गरस
बु लल मरस तु मे क्याह करे ॥॥

★ ★ ★

२०८

ललि मे दोपुक लूक हांड करुन्य
तवय च्चोलुम मनु शेंख ।
माघ नोवुम आग च्चोलुम
क्रेहन्यल कोसुम मनि शेंख ॥

★ ★ ★

२०९

ललि ग्वर ब्रह्मांडु प्यठ कुन वुछुम
 शशिकल वॅछुम पादन तल ।
 ज्ञानुकि अमृतु प्रकृत बॅरुम
 लूबय मोरुम अंदु वंदु ताम ॥

★ ★ ★

२१०

लॅराह लॅजुम मंजु माँदानस
 अँद्य अँद्य वॅर्यमस तँकियि तु गाह ।
 स्व रोज़ि येत्य तय बो गछु पानस
 वोन्य गव वानस फालव दिथ ॥

★ ★ ★

२११

लॅलिथ लॅलिथ वदय बो वाय
 च्चित्ता मुहुच पेयी माय ।
 रोज़ी नो पतु लोह लंगरुच छाय
 निजु स्वरुफ क्याह मोतुय हाय ॥

I will weep and weep for you, O Mind;
 (my Soul) The world hath caught you in its spell.
 Though you cling to them with the anchor of steel,
 Not even the shadow of the things you love Will go with you when you are dead.
 Why then have you forgot your own true Self ?

★ ★ ★

२१२

ला इला इलल्लाह सही कोरुम
 वॅह्य कोरुम पनुन पान ।
 वोजूद त्रॉविथ मोजूद रोटुम
 तेलि मे म्यूलुम ला मकान ॥

(यि वाख छु नुन्दु ऋषिस (शैख-उल-आलमस) कुन ति मनसूब यिवान करनु ।
 वुछिव लल द्यद - तॉलिब तु कौल)

★ ★ ★

२१३

लाचारि बिचारि प्रवाद कोरुम
 नदुर छुवु तु हेयिव मा ।
 फीरिथ दुबारु जान क्याह वोनुम
 प्रान तु रोहन हेयिव मा ॥

★ ★ ★

२१४

लूब मारुन सहज व्यचारुन
 द्रोग ज्ञानुन कल्पन त्राव ।
 निशि छुय तय दूर मो गारुन
 शून्यस शून्या मील्लिथ गौव ॥

Realization is rare indeed:
 Seek not afar, it is near, by you.
 First slay Desire, then still the mind,
 giving up vain imaginings;
 Then meditate on the Self within,
 And lo ! the void merges in the Void.

★ ★ ★

२१५

लोलुक नार ललि ल्वलि ललनोवुम
 मरुनय म्वयस तु रूजुस नु ज़रय ।
 रंगरिछ ज़ातुसुय क्याह नु रंग होवुम
 बो दपुन ज़ोलुम क्याह सन करय ॥

★ ★ ★

२१६

लोलुकि व्वखल वॉलिंज पिशिम
 क्वकल च़ैजिम तु रूजुस रसु ।
 बुजुम तु ज़ौजिम पानस च़ैशिम
 कवु ज़ानु तवु सुत्यु मर किनु लसु ॥

In the mortar of love I ground my heart,
 I parched and burnt and ate it out.
 Thus, all my evil passions removed,
 I sat serene and unperturbed.
 Yet still I doubt if I can know
 Whether I shall die or I shall live
 (and find release from birth and death).

★ ★ ★

२१७

वदनु सुत्यु गाश हो मरी
 वदनु मदुन मेली नु ज़ांह ।
 मन कर सफा ज़ेरि अकि मेली
 यिमव शालु टुंगव नेरि नु केंह ॥

★ ★ ★

२१८

व्वथ रॉन्या, अर्चुन सखर
 अथि अलपल वखुर ह्यथ ।
 योद वनय ज्ञानख परम पद अक्षर
 हे शीखर खे शीखर ह्यथ ।।

Lady, arise and prepare for worship
 with wine and flesh and cates.
 If you know the changeless Supreme State
 (of Parmasiva),
 Take and eat them in the company of
 fellow Tantric adepts.
 (It matters not if, violating custom,
 you practice "left-handed" rites.)

★ ★ ★

२१९

वाख मानस क्वल अक्वल ना अते
 छ्वपि मुदरि अति ना प्रवीश ।
 रोज्ञान शिव शक्ति ना अते
 म्वतियै कुंह तु सुय व्वपदीश ।।

Here there is neither word nor thought,
 Transcendent nor non-Transcendent here.
 Vows of silence and mystic mudra-s
 cannot gain you admittance here.
 Even Siva and Shakti (Tattva-s) remain not here.
 The Somewhat that remains is the Truth
 to know and realise.

★ ★ ★

२२०

वाख स्यद छोह दिथ म्खस बीठुम
 स्वखस डीठुम रोज़नस शाय ।
 द्वखस अंदर नैदुर मीठुम
 ब्द येलि ज़ीठुम, मीठुम कथ ॥

★ ★ ★

२२१

वावुच ग्राया पानस वुछिम
 वानस डीठुम सोरि रंगु वस ।
 घानस अंदर दमु दमु मीलुस
 ग्वनन त्रोवुम मुचरिथ बर ॥

★ ★ ★

२२२

वुछान तु बो छस सॉरिसुय अंदर
 वुछुम प्रज़लान सॉरिसुय मंज़ ।
 बूज़िथ तु रूज़िथ वुछ हरस
 गरु छु तसुंदुय, बो क्वसु लल ॥

★ ★ ★

२२३

शयि ऑसुस शयि छस
 लल बु पानय पानस छस ।
 नीरिथ गछान तीलिथ यिवान
 मीलिथ पानु दयी छस ॥

★ ★ ★

२२४

शहनि हुंद शिकार गाँठ कवु ज्ञानि
 हाँठ कवु ज्ञानि पोत्रय दोद ।
 शमहुक सोज़ लॅश कवु ज्ञानि
 मॅछ कवु ज्ञानि पाँपर्य गथ ॥

★ ★ ★

२२५

शिव गुरु तॉय केशव पलनस
 ब्रह्मा पायिर्यन व्वलस्यस ।
 यूगी यूग कलि परज्ञान्यस
 कुस दीव अश्ववार प्यठ चड्यस ॥

Siva is the horse,
 Vishnu holds the saddle,
 And Brahma the stirrups.
 It is the yogi who,
 in the light of his yoga, knows
 Which god can mount the horse ?

★ ★ ★

२२६

शिव छुय जॉव्युल ज़ाल वाहरॉविथ
 क्रंज़न मंज़ छुय तॅरिथ क्यथ ।
 जिंदु नय वुछहॅन अदु कति मॅरिथ
 पानु मंज़ पान कड व्यचॉरिथ कथ ॥

Like a tenuous web Siva spreads Himself,
 Penetrating all frames of all things.
 If while alive, you cannot see Him,
 How can you see Him after death ?
 Think deep and sift the true Self from the self.

२२७

शिव छुय थलि थलि रोजान
 मो ज्ञान ह्योद तु मुसलमान ।
 त्रुख अय छुख तु पान पर्जनाव
 स्वय छय साहिबस सुत्य् जॉनी ज्ञान ॥

Siva abides in all that is, everywhere;
 Then do not discriminate between
 a Hindu or a Mussalman.
 If thou art wise, know thyself;
 That is true knowledge of the Lord.

★ ★ ★

२२८

शिव तु शक्त कत्यू डीठिम
 तिमव रँटुम कायस जाय ।
 दायस धीर्यसस सनय मीठुम
 तीलिथ रूजुम त्राँविथ लर ॥

★ ★ ★

२२९

शिव वा कीशव वा जिन वा
 कमलजनाथ नामधारिन युह ।
 मे अबलि कॉस्यतन भव-रुज
 सु वा सु वा सु वा सुह ॥

Shiva or Keshva or Jina,
 Or Brahma, the lotus-born Lord,
 Whatever name He bear,
 May He remove from me
 the sickness of the world !
 It may be He or He or He
 (For He is One though called variously).

२३०

शिव शिव करान हम्सु गथ सौरिथ
 रूज्जिथ व्यवहॉर्य द्यन क्यो राथ ।
 लागि रोस्त अद्वय युस मन वॅरिथ
 तॅस्य् न्यथ प्रसन सुरगुरुनाथ ।।

Constantly invoking the name of Siva,
 Meditating on the Way of the Swan,
 From attachment and duality set free -
 Such a one, even if busily engaged
 in the affairs of the world, both day and night,
 Wins the favour of the God of gods.

★ ★ ★

२३१

शिव शिव करान शिव नो तोशे
 ग्यव कंदि ज़लख मनस सु आसे ।
 ग्यव द्यू दीहस दीह दौर आसे
 ग्यव नय दीहस दिख दिवर काँसे ।।

★ ★ ★

२३२

शिशरस वुथ कुस रटे, कुस ब्वके रटे वाव ।
 युस पांच्र यॅद्रेय च्चेलिथ च्चटे, सुय रटे गटे रव ।।

Who can stop the eaves' drip during the frost ?
 Who can hold wind in the palm of his hand ?
 Who can see the sun in the darkness of night ?
 He who holds his senses under control,
 Can in the dark catch hold of the sun,
 (Can see the Light in the darkness of the soul).

★ ★ ★

२३३

शील तु मान छुय पोन्य क्रंजे
 म्वछि येम्य रोट मॅल्य योद वाव ।
 होस्त युस मस्त-वालु गंडे
 ति यस तगि तय सु अद् निहाल ॥

Like water in a colander are name and fame:
 they do not last.

Whoever in his fist can hold* a storm,
 Or tether an elephant with a hair of his head,
 (Whoever controls the storms in his breast,
 Or tethers the wild elephant of desire),
 'Tis he whose name and fame endure.

★ ★ ★

२३४

शीलायि हुंजुय व्वतमा बॅजुम
 सौबरुम ट्योक पोश आसन पठ ।
 मनस अंदर व्यचार कौरुम
 वुछुम तु ड्यूतुम शील कनि वठ ॥

★ ★ ★

२३५

शुन्युक मॉदान कोडुम पानस
 मे ललि रूजुम नु ब्वद न होश ।
 वेजुय सपुनिस पानय पानस
 अद् कमि गिलि फोल ललि पम्पोश ॥

I traversed the vastness of the Void alone,
 leaving behind me reason and sense,
 Then came upon the secret of the Self;
 And, all on a sudden, unexpectedly,
 In mud+ the lotus bloomed for me.
 lit.. I became a confidante of my Self.

★ ★ ★

२३६

शे वन चॅटिथ शशिकल वुजुम
 प्रकृत होंजुम पवनु सुती ।
 लोलुकि नारु वॉलिंज बुजुम
 शंकर लोबुम तमी सुती ।।

Cutting my way through Six Forests,
 I came upon the Digit of the Moon.
 By means of the practice of praanaapaana#,
 The world of matter shrank for me.
 Then roasting my heart in the fire of love,
 I found my God.

★ ★ ★

२३७

श्रान तय द्यान क्याह सन करी
 च्यतस रठ त्रकुरे वग ।
 मनस तु पवनस मिलवन करे
 सहजस मंज कर तीर्थ स्नान ।।

★ ★ ★

२३८

सत् संगे पवित्र दोरुम
 नवि सँच रूजुस त्रोपरिथ बर ।
 दशि दशमी द्वार प्रजुलुवुम
 ईकादशि चंद्रमस कँरुम लय ॥
 द्वादशि मंडलु द्यख शुमरोवुम
 त्रयूदशि त्रिवेनी नौवुम काय ।
 चतुर्दशि च्वदाह भवन शमौविम
 पूर्ण पांचदशि चंद्रन कोरुम व्वदय ॥
 ओकद्वह भूगी पान संदोरुम
 रसु ति रूजुस कल्पन त्रौविथ ।
 स्वय हा मालि कँरुम प्वतुल्यन पूज ॥

★ ★ ★

२३९

सम्सार हो मालि यारिव जंगुल
 लारी केलम तु बेयि बद ब्वय ।
 गरु करुन हो मालि प्यठ प्योन संगुर
 नेरख नंगुर तु दरोग गोय ॥

★ ★ ★

२४०

सम्सार नौम्य तौव तँचुय
 मूडन किचुय तावनु आये ।
 ज्ञानु मुद्रा छा यूगियन किचुय
 सु यूग कलि किन्य परजनु आये ॥

★ ★ ★

२४१

सम्सारस आयस तपसुय
 ब्बदि प्रकाश लोबुम सहज्ज ।
 मर्यम नु कुंह तु मरु नु काँसि
 मरु नेछ तु लसु नेछ ॥

A tapasvin into the world came I,
 And Bodha illumined my path to the Self.
 Alike for me is life and death:
 Happy to jive and happy to die,
 I mourn for none, none mourns for me.

★ ★ ★

२४२

सम्सारस मंज बाग कथ शायि रोज़य
 रोज़ि परमु शिव शम्भू अघूर ।
 ल्वलि मंज बाग बुय ललुनावन
 जिगरस मंज बाग करस गूर गूर ॥

★ ★ ★

२४३

सरस सुती सोदा कोरुम
 हरस वॅरुम ग्वडु सीवन ।
 शेरस पेठ्य किन्य नघ्नान ड्यूतुम
 गछ्नान ड्यूतुम आयम पछ ॥

★ ★ ★

२४४

स्वन द्राव वहनि तु मल गव वॅथिथ
 येलि मे अनलाहि द्युतुमस ताव ।
 कतुर ज़न गॅयस लोलु व्यगुलिथ
 येलि कठकोश च़ोल निशि रव द्राव ।।
 लल बो रूज़स तेलि शिहलिथ
 येलि च़्यतस प्यव बो तस नाव ।।

★ ★ ★

२४५

स्वर्गस माज़ुन क्याह छुय बासुनो
 नरकस वासुन आसुन दूश ।
 च़ख रुश नासुन शिव मय आसुनो
 पानय आसुन कासुन भीद ।।

★ ★ ★

२४६

स्वर्गु जामु त्रॉविथ अलख प्रोवुम
 दग ललनॉवुम दयि संज़ि प्रये ।
 पोत ज़ूने मोत वुज़नोवुम
 च़ेन तु मालि कुलिस प्यठ नेंदुर पेये ।।

★ ★ ★

२४७

स्वयि कुल नो दूदु सूत्य् सॅगिजे
 सर्पिनि ठूलन दिज़ि नो फ़ाह ।
 सेकि शाठस फल नो वॅविजे
 रावुर्य़ि नो कोम याजन तील ।।

★ ★ ★

२४८

सहजस शम तु दम नो गछे
 येछि नो प्रावख मुक्ति द्वार।
 सलिलस लवण ज़न मीलिथ गछे
 तोति छुय दुर्लब सहज व्यचार।।

Not by ascetic practices is the Self realized;
 Nor by desire can you gain
 the Portals of Release.
 In contemplation you may be absorbed
 as salt in water,
 Yet hard it is for you to gain
 the true knowledge of the Self.

★ ★ ★

२४९

सहनुकि सलिलु योदवय मल कासख
 आसख ऑनु खोतु प्रज़लवुन शीनु खोतु प्रोन।
 पानय मरख पानय लसख
 लागख ओन, ज़ोर कोल तु रोन।।
 शिवस सुत्यन येलि कथन रसख
 शिवय छुख पानय थव प्रछुन।।।

★ ★ ★

२५०

सँचुसस न सातस पँचुसस नु रुमस
 सु मस मे ललि चव पनुनुय वाख।
 अँदर्युम गटख रँटिथ तु वोलुम
 चँटिथ ति द्युतुमस तँती चाख।।

On nothing else I built my hopes,
 In nothing else I put my trust-
 My vaakh* brought me the wine I drank,
 My vaakh gave me the strength to seize
 The darkness that within me lurked.
 I rolled it up and knocked it down,
 And tore it to pieces (dissipating
 the darkness of my soul)

★ ★ ★

२५१

साह्यब छु बिहिथ पानय वानस
 सॉरी मंगान केंछा दि।
 रोट नो काँसि हुंद रॉछ नो वानस
 यि च्ने गछी ति पानय नि॥

★ ★ ★

२५२

सेध मालि स्यधव, स्यदु कथन कन थाव
 च्नु द्वह पथ कालि सरन क्याह।
 बालुकव, तुह्य क्यथव घन राथ बॅरिव
 काल आव कुठान तु वॅरिव क्याह॥

★ ★ ★

२५३

सोबूर छुय ज्युर मर्च तु नूनय
 ख्यनु ट्योठ तु खेयस कुस।
 सोबूर छुय स्वनु सुंद टूरुय
 म्वलु छुय थोद तु हेयस कुस॥

★ ★ ★

२५४

ह्यथ वॅरिथ राज फेरिना
 दिथ वॅरिथ तृप्ति नामन ।
 लूब व्यना ज़ीव मरिना
 ज़ीवन्त मरि तय सुय छुय ज्ञान ॥

You will not know peace of mind
 if you a kingdom gain,
 Nor will you gain content or rest
 if you give it away.
 Only the man, free from desire,
 will never die.
 Only he has true knowledge
 Who, though alive, is as one dead,
 dead to all desire.

★ ★ ★

२५५

हॅह निशि हाह द्राव शाह क्या गोवुय
 हॅहस तु हाहस शाह च़ुय ज़ान ।
 रूहु निशि मोर द्राव क्याह वुछुय
 क्याह रूद बाक़ुय क्याह गव फान ॥

★ ★ ★

२५६

हचिवि हारिज़ि पेच़्युव कान गोम
 अबख छान प्योम यथ राज़दाने ।
 मंज़ बाग बाज़ुरस कुलफ़ु रोस वान गोम
 तीर्थु रोस पान गोम कुस मालि ज़ाने ॥

A wooden bow and rush grass for an arrow:
 A carpenter unskilled and a palace to build:
 A shop unlocked in a busy bazaar:

A body uncleansed by waters holy-
Oh dear ! who knows what hath befallen me ?

★ ★ ★

२५७

हा च्यता कवु छुय लोगमुत पर मस
कवु गोय अपजिस पज्युक ब्रोंत ।
दुशि बोज़ वश कोरुनख पर दर्मस
यिनु गछनु ज्यनु मरनस क्रोंत ।।

Why do you dote upon someone, my Soul,
who is not your true love ?
Why have you taken the false for the true?
Why can't you understand, why can't you know?
It is ignorance that binds you to the false,
To the ever-recurring wheel of birth and death, this coming and going.

★ ★ ★

२५८

हा मनुशि ! क्याजि छुख वुठान सेकि लवर
अमि रटि हा मालि पकी नु नाव ।
ल्यूखुय यि नारॉन्य कर्मनि रुखि
ति मालि हेकी नु फिरिथ कांह ।।

O man, why do you twist a rope of sand?
You cannot tow your boat with it.
What God has written "in karma's line"
Cannot be altered or reversed.

★ ★ ★

२५९

हे ग्वरा, परमेश्वरा
 बावतम त्रे छुय अंतर व्योद ।
 दूश्वय व्वपदान कंदि पुरा
 हूह कवु तुरुन न हाह कवु तोत ॥

O Guru, you are as a god to me,
 Tell me, you know the secret truth.
 Both Praana-s rise from 'Kandapura',
 the "place of the Bulb", the navel region,
 Why is haah hot, why is huh cold ?

★ ★ ★

२६०

त्रेयि नैंगि सराह सरि सरस
 अकि नैंगि सरस अर्शस जाय ।
 हरम्वखु कौसरु अख सुम सरस
 सति नैंगि सरस शिन्याकार ॥

Three times the lake overflowed its shore;
 Once its waters and the sky did meet
 From Haramukh to Kaunsar in one vast sheet.
 Seven times I saw the lake vanishing in the void.
 I remember having seen, in former lives,

★ ★ ★

२६१

त्रेशि ब्वछि मो क्रेशिनावुन
 यान्य् छेयि तान्य् संदारुन दिह ।
 व्रत चोन दारुन तु पारुन
 कर व्वपकारुन स्वय छय क्रय ॥

